

出國報告(出國類別:會議)

106 年度赴日本參加「關西崇正會
第 50 屆懇親大會」、「東京崇正公
會第 51 屆懇親大會」

出國報告

服務機關:客家委員會

姓名職稱:李主任委員永得

何主任金樑(客發中心)

袁科長靜慧

李技正偉煜(客發中心)

赴派國家:日本

出國期間:106 年 4 月 7 日至 11 日

報告日期:106 年 6 月 27 日

摘 要

日本在政治、經濟發展上與我國關係密切，日本關西及東京地區是客屬鄉親較多的地區，當初這些鄉親遠在異地胼手胝足，發展各自的事業，之後生活日漸安定富裕，便開始思索身處異國所面臨的語言、文化衝擊，以及客家文化傳承面臨斷層的困境，因而分別成立關西崇正會及東京崇正公會，其所屬成員不但在日本當地各行各業有顯著成就，在日本當地亦積極促進臺灣、日本兩地交流，也經常返回臺灣互動，因此，日本客家社團辦理之年度重大活動，自本會 2001 年成立以來，皆相當重視。

本次出國行程主要是應邀參加「關西崇正會第 50 屆會員懇親大會暨世界客屬總會日本支部年會」及「東京崇正公會第 51 屆會員懇親大會」，除表達政府對客家華僑之關懷與重視，同時藉機宣揚本會施政目標及成果，因而與當地客屬團體維持良好情誼，使其成為本會推動日本地區客家事務之重要據點。

有鑑於本會於 105 年度初次參訪日本大阪國立民族學博物館，回國與本會客發中心研商後，為提升國內外客家研究能量及加強與國際博物館交流機會，此行特別由李主任委員永得率領客發中心同仁，並偕同國立交通大學客家文化學院張維安院長至該館參訪及交流，期能為未來雙方交流上奠定根基；另考察越後妻有大地藝術祭，期能汲取日本經驗，作為打造浪漫臺三線之明鏡，尋回客庄「里山」。

目 次

壹、 前言.....	1
貳、 目的.....	1
參、 出國人員及行程安排.....	2
肆、 活動紀要.....	3
一、 至日本大阪國立民族學博物館參訪及交流.....	3
二、 參加日本關西崇正會舉辦第 50 屆會員懇親大會暨世界客 屬總會.....	8
三、 參加東京崇正公會舉辦創立 54 周年暨第 51 屆會員懇親 大會.....	11
四、 參訪越後妻有里山現代美術館.....	14
五、 參訪松代農舞台及鄉土資料館.....	18
六、 參訪十日町市立里山科學館越後松之山森之學校(KYORORO)	22
七、 參訪松之山町立三省小學校.....	23
八、 參訪光の館 - House of Light.....	25
伍、 心得與建議.....	26

壹、前言

日本關西崇正會及東京崇正公會，每年固定舉辦年度會員懇親大會，本會自2002年起，均由主任委員或副主任委員率員出席日本關西崇正會、東京崇正公會之會員懇親大會，藉此表達政府對海外客家鄉親的重視與對待，同時聆聽海外客僑的建言，強化意見溝通與交流之平臺，增進對臺灣客家文化之認同感，持續鞏固日我雙方客家情誼，同時加強推動外交及僑務工作。

另為因應本會「國家級臺三線客庄浪漫大道」政策推動，在全球化轉型的脈絡下，當前客庄發展必須透過文化內涵將觀光經濟定錨在每一個客家鄉鎮，結合客庄產業經濟與文化地景保存的政策新思路，而打造「國家級臺三線客庄浪漫大道」是一個創新生活型態的國家重大建設方向。

貳、目的

一、 強化聯結海外區域性客家聯合組織，凝聚認同感及向心力

為加強與世界各地客家社團之交流合作，本會向來鼓勵及協助海外區域性客家組織分區，每年舉辦年會暨懇親大會，除凝聚當地客家鄉親情誼外，也藉由參與海外客家社團的年會或活動，使其感受到政府推展客家語言文化傳承的努力與用心，凝聚對臺灣的向心力。

二、 提升國內外客家研究能量及加強與國際博物館交流機會

本會客發中心計畫於106年底與交通大學客家文化學院、日本大阪民族學博物館三方合作，辦理國際客家學術

交流及工作坊，透過三方單位集結多視野多觀點之跨領域經驗之交流方式，將相關客家研究及博物館議題，賦予當代客家發展的新興目標及方向，因此，特地率領客發中心同仁，並偕同國立交通大學客家文化學院張維安院長至該館參訪及交流，期能開啟與國際博物館交流的大門。

三、借鏡日本新潟越後妻有大地藝術祭的策展模式，以作為未來臺三線推動地景藝術季之參據

本會為推展浪漫臺三線客庄文藝復興，結合產業經濟、生活科技、文化記憶與自然地景、農業生產等多元面向，以人文形塑、環境整備及產業發展 3 大面向落實發展，考量臺三線客庄擁有豐富人文及自然景色，惟面臨青年流失、人口老化問題，與日本新潟越後妻有前景相同，擬實地參訪了解其如何透過大地藝術季策展模式，擾動在地社群、連結社區再生及後續維運等經驗，找回客庄的里山。

參、出國人員及行程安排

本次出國由本會李主任委員永得率會內同仁袁科長靜慧、客發中心何主任金樑及李技正偉煜計 4 人，於 4 月 7 日至日本大阪地區國立民族學博物館進行參訪及交流；4 月 8 日參加「關西崇正會第 50 屆會員懇親大會暨世界客屬總會日本支部年會」；4 月 9 日參加「東京崇正公會第 51 屆會員懇親大會」；4 月 10 日至新潟參訪越後妻有里山現代美術館、松代農舞台及鄉土資料館、十日町市立里山科學館；4 月 11 日參訪松之山町立三省小學校、光の館 - House of Light，為期 5 天。相關行程摘要如下：

日期	停留地點	主要行程
4月7日 (星期五)	臺北→大阪	至日本大阪地區國立民族學博物館進行參訪及交流
4月8日 (星期六)	大阪→東京	參加「關西崇正會第50屆會員懇親大會暨世界客屬總會日本支部年會
4月9日 (星期日)	東京都千代田區	參加「東京崇正公會第51屆會員懇親大會」
4月10日 (星期一)	東京→新潟	越後妻有里山現代美術館、松代農舞台及鄉土資料館、十日町市立里山科學館
4月11日 (星期二)	新潟→東京 →臺北	松之山町立三省小學校、光の館 - House of Light

肆、活動紀要

一、至日本大阪國立民族學博物館參訪及交流

有鑑於本會於105年度初次參訪日本大阪國立民族學博物館，並期許該館未來能多與本會客發中心交流，將該館多年營運經驗提供本會參考。因此，本會為提升國內外客家研究能量及加強與國際博物館交流機會，即責成客發中心於行前參酌國立臺灣歷史博物館、國立臺北藝術大學博物館研究所及日本國立民族學博物館三方，透過辦理工作坊課程、共同策劃展示及簽署學術交流協定書之成功模式，於行前擬具未來結合國內客家學術單位與大阪民博合作及交流之方向，嗣由

李主任委員永得率領客發中心何主任金樑及同仁，並偕同國立交通大學客家文化學院張維安院長至該館參訪及交流。

日本國立民族學博物館（National Museum of Ethnology）位於大阪府吹田市日本國際博覽會紀念公園內，1974 年籌建，1977 年 11 月 17 日開放，占地面積 40,821 平方公尺，建築面積 10,216 平方公尺。該博物館為人間文化研究機構所構成之大學共同利用機關，屬文部省大學學術局管轄，編制與國立大學相同，為「總和研究大學院大學」，等於國內的研究所，專收大學畢業的研究生，是日本首創僅有博士課程的國立研究院大學，同時也是世界各民族文化的研究機構，其研究成果透過陳列供參觀外，還向大學教師和從事民族學研究的人員提供資料，集研究所、博物館兩種功能於一體。

今年適逢日本國立民族學博物館建館 40 周年，組織更新，原組織分為管理部、情報管理設施、民族文化研究部、民族社會研究部、先端人類科學研究部、研究戰略中心、文化資源研究中心及國際學術交流室，共二部事務管理，六研究部而成；4 月 1 日研究部組織，已改造為新的 5 個部門，包括人類基礎理論研究部、超領域科學研究部、人類文明誌研究部、全球現象研究部及學術資源研究開發中心；另新任館長由專業領域為博物館人類學及文化人類學的吉田憲司教授擔任，副館長有兩位，分別由專業領域為考古學的關雄二教授及言語學的西尾哲夫教授擔任。

李主委率領一行人抵達大阪民博後，先行拜會該館新任副館長關雄二博士，他曾獲 105 年祕魯外務省榮譽獎，另陪同與會的學者有河合洋尚準教授，他也在這次組改中，擔任全球現象研究部研究組長；會中，李主委提及本會客發中心位於苗栗的臺灣客家文化館，是在研

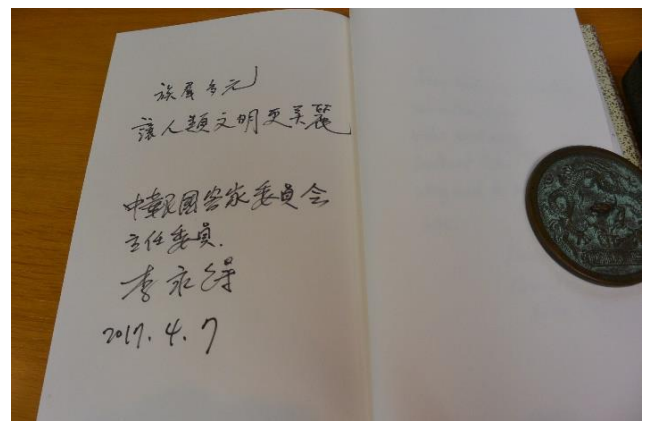


本會李主委、客發中心何主任、交大客家文化學院張院長與關雄二副館長會談交流

究全世界客家相關歷史，交通大學客家文化學院提供我們很多指導跟協助，因此，為提升臺灣客家研究能量及加強與國際博物館交流機會，與本會客發中心何主任金樑共同邀請日本大阪民博新任館長吉田憲司教授等博物館、全球及臺灣客家研究議題專業領域之學者參加客發中心於106年12月份辦理的「國際客家學術交流與合作工作坊」，期望與臺灣相關客家學術單位進行交流，透過集結多視野多觀點之跨領域經驗交流方式，將相關客家研究及博物館議題，賦予當代客家發展的新興目標及方向。未來學術交流工作坊可由三方輪流辦理，相關研究人員可進行互訪及學術分享，使相關議題逐漸深化。副館長及河合洋尚準教授對於李主委的提議亦表示樂觀其成，也提及大阪民博目前已經與臺灣的順益臺灣原住民博物館、國立臺灣歷史博物館兩個單位合作，未來如能與本會客發中心合作，那將是第三個合作單位。李主委一行人與副館長關雄二教授及河合洋尚準教授相談甚歡，開啟了客發中心、交大及民博三方交流的大門，會談後，雙方互相交換紀念品，李主委並於該館留下「族群多元讓人類文明更美麗」之寶墨。

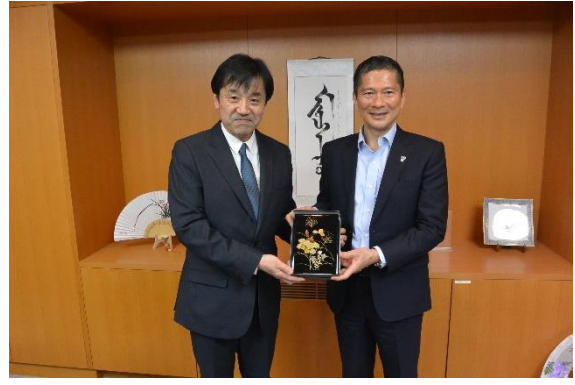


本會李主委於該館留下寶墨





本會李主委致贈客籍畫家劉興欽老師
大作予大阪民博副館長關雄二



副館長關雄二致贈禮品予本會李主委

隨後由河合洋尚準教授進行簡報及館內導覽，簡報內容為客家與大阪民博，他表示，大阪民博跟普通的博物館不相同，他曾於 105 年造訪苗栗及六堆客家文化園區，瞭解兩園區是臺灣為了保存及推展客家文化而設立，但大阪民博研究的對象是世界各地的民族，客家只是其中之一，他們跟其他博物館不相同，這裡比較重視的是研究，所以是屬於研究型的博物館，此外，這裡還有另一個功能，是大學共同利用機構，它們與日本大約 400~500 所的大學有所聯繫，如大學老師或學生想運用一些資源，可以來這裡取得，例如看展覽、租他們的藏書或資料，也可以到這裡研究。故大阪民博具三項功能，第一是研究，第二



李主委一行人聽取河合洋上準教授簡報



是教育，第三是展覽，其中最重要的是研究，有設立研究民族學及人類學方面的研究所，而民族學博物館跟民族博物館是不同的，民族學博物館除了具有博物館功能外，還需設立研究機構，所以這裡並非民族博物館，大阪民博是日本最大的世界人類學及民族學的研究機構。

河合洋尚表示，這裡自 2011 年開始有客家研究相關資料，也有客家專題及客語錄音介紹，大阪民博比較重視的是演講及文化活動，因為展覽是固定的，而文化活動比較有互動性。他於 2015 年舉辦了許多與客家相關的活動，例如 4 月份的學術沙龍，簡單介紹了臺灣客家人移民日本及美國的情形；7 月份舉辦了演講會，邀請了日本 3 位學者介紹臺灣客家社會及文化，他們都在臺灣做了一段時間的研究，其中，他的老師渡邊欣雄，亦曾於美濃及屏東做客家田野考察；9 月份舉辦了日本客家的演講，邀請日本關東崇正會會長周子秋先生及關西崇正會謝珠榮女士，介紹了日本客家社會及文化；10 月份，播放了本會拍製的「1895」電影，這也是大阪民博播放電影的歷史上，觀眾最多的一次，全場座無虛席；11 月份，舉辦客家藝術相關活動，特別邀請美濃紙傘及客家藍染師傅來此展示，也有音樂，客家八音及民謠的活動，第二天邀請這些藝術家，發表自己的經驗，進行座談會。活動期間，日本有名的媒體，例如讀賣新聞、朝日新聞及每日新聞都熱烈報導。

河合洋尚接續說明大阪民博與客家相關的主要計畫：第一是繼續做海內外的客家研究，以召開客家國際研討會，加強日本國內外的客家研究合作及交流為主。第二是蒐集客家圖書、文件及物件資料，目前大阪民博總共有 34 萬件來自世界各地的典藏品，其中 2 萬件提供展示，32 萬件於庫房典藏，惟客家相關文件及物件近期雖有增多的趨勢，但仍不足以達到策展規模，所以需要再累積。第三，規劃舉行客家常設展覽跟特別展覽，常設展以世界客家為策展主題，例如臺灣、東南亞及大洋洲等，特展則規劃區域型展示，例如針對臺灣客家及日本客家文化為策展範疇，但相關資料之綜整及蒐集仍需透過辦理海外

客家國際研討會討論客家展示等議題深化，方能慢慢累積。

李主委聽取河合洋尚準教授簡報及館內導覽後，除感佩大阪民博對客家族群文化之推動及努力，亦充分瞭解了大阪民博於研究、教育及展示上之理念及客家與大阪民博的關係，並表示對於未來合作辦理客家國際研討會細節部分，後續可與交大及客發中心密切聯繫。

二、參加日本關西崇正會舉辦第 50 屆會員懇親大會暨世界客屬總會日本支部年會

(一) 與會人員

4 月 8 日上午 10 時 30 分由本會李主任委員永得率隨行人員前往大阪市大東洋酒店，參加日本關西崇正會第 50 屆會員懇親大會暨世界客屬總會日本支部年會，國內外主要貴賓有林立委為洲、民進黨客家事務部鄭朝方主任、臺北駐大阪經濟文化辦事處陳處長養訓及辦事處同仁、新竹縣長兼世界客屬總會邱理事長鏡淳伉儷及總會代表團、桃園市政府客家事務局蔣局長絜安、新北市客家事務局賴局長金河伉儷、亞洲臺灣客家聯合總會章總會長維斌伉儷、臺灣客家聯合會陳明真理事長、大阪中華總會洪勝信會長、東盟客屬總會總主席吳能彬、主席吳幹彬、臺灣遠東貿易中心大阪事務所林志鴻所長、日本眾議院中山泰秀議員、大阪府議會松本利明議員、永野耕平議員、大阪日台友好交流協會野口一會長、歌山縣新宮市市長田岡實千年、日本大阪國立民族學博物館河合洋尚準教授及廣島市立大學飯島典子準教授約 250 餘人與會。

(二) 大會過程簡述：



關西崇正會陳荊芳會長致詞

本次懇親會由關西崇正會陳會長荊芳致詞後正式揭開序幕。陳會長致詞時重申藉由一年一度的懇親大會，凝聚關西地區客家鄉親的共識，除了聯絡會員感情之外，更具有延續客家文化的意義與使命，且可增進當地日籍友人對於客家文化的瞭解與交流，今後將繼續為傳承海外客家文化以及連繫鄉親情誼而努力，也特別感謝本會、鄉親及各界人士歷年來的支持，關西崇正會才能在面臨轉機與危機間，持續 50 年，同時也期待能永永遠遠傳承下去。

隨後，由本會李主任委員永得致詞，李主委表示，在臺灣的客家委員會，是全世界唯一由中央政府負責推動客家事務的單位，未來會邀集學者或專家與海外客家社團密切聯繫，並挹注經費以對亞洲客家做一個較完整的研究，每一個地方客家的發展歷史對我們來說都是非常重要，必須記錄起來，這些都是成就客家最重要的精神，客家委員會將與所有社團一起努力打拼；另外李主委也表示，未來



本會李主委致詞



李主委與日本眾議院、大阪府議會議員交流

不但會在國內持續耕耘，提升客家文化，同時對海外客家文化也會加強一些口述歷史，還有年輕一代的認同，並加強與各國的客家社團合作，共同讓客家文化能夠繼續傳承下去，最後李主委代表蔡英文總統向所有海外鄉親問候，也說明蔡英文總統心繫客家文化發展，對客家語言、文化傳承以及國內正在推動的浪漫臺三線政策的關心和重視。

大會接著由其他貴賓輪流致詞，並進行紀念品交換及懇親交流餐會，包括林立委為洲、民進黨客家事務部鄭朝方主任、臺北駐大阪經濟文化辦事處陳處長養訓、新竹縣長兼世界客屬總會邱理事長鏡淳、亞洲臺灣客家聯合總會章總會長維斌等一一致詞，會中並由新竹縣表演團及桃園市新屋區社區健康營造協進會，表演傳統客家歌謠、新創客家歌曲及舞蹈才藝，展現客家文化之美。



本會李主委與陳荊芳會長等與會貴賓合影



三、參加東京崇正公會舉辦創立 54 周年暨第 51 屆會員懇親大會

(一) 與會人員

4 月 9 日上午 10 時 30 分由本會李主任委員永得率隨行人員前往東京帝國大飯店，參加日本東京崇正公會創立 54 周年暨第 51 屆會員懇親大會，國內外主要貴賓有：林立法委員為洲、台北駐日經濟文化代表處謝大使長廷及代表處同仁、新竹縣長兼世界客屬總會邱理事長鏡淳伉儷及總會代表團、桃園市政府客家事務局蔣局長絜安、亞洲臺灣客家聯合總會章總會長維斌伉儷、世界客屬總會雲林縣分會理事長李忠縈、臺灣客家聯盟協會陳明真理事長、亞東親善協會會長大江康弘、日本參議院西田誠議員等約 400 人與會。

(二) 大會過程簡述：

大會在揭開序幕前，先安排了臺北私立東山高中管弦樂團，越谷太鼓社及聲樂家簡文秀演出，最後在聲樂家簡文秀演唱客籍作曲家鄧雨賢經典著作及客家本色等經典名曲後揭開序幕，首先由東京崇正公會劉得寬會長致詞，劉



東京崇正公會劉得寬會長致詞

會長表示，東京崇正公會前身為「客家公會」，成立於 1945

年，於 1963 年為因應環境時代之需要，將之改組擴大，至今已 54 年。在這期間，承蒙有關機關首長、民意代表，客家鄉親、在日僑界、以及日本各界客家親友等的鼓勵與支持，才能永續茁壯，向大家致上誠摯的謝意，最後，也期許客家人於傳承客家文化之外，也能以同舟共濟之心，各盡所能，共同來建設臺灣，發展臺灣。



台北駐日經濟文化代表處謝長廷大使致詞

隨後，由台北駐日經濟文化代表處謝大使長廷致詞，謝大使對於本會近年著力於客家文化推廣並與日本文化交流皆有卓越的貢獻，表達感謝之意，也稱許客家鄉親為了保存自己的文化，在海外透過懇親大會交流，拉近彼此距離，在文化交流上是很好的典範。

接下來，由本會李主任委員永得致詞，李主委特別向大家說明本會目前最重要的三項工作：一、客家文化最核心的問題是語言，為傳承客語，目前將透過客家基本法之修正，讓客語成為國家語言。二、為了團結全球的客家人，目前客委會要把世界的客家鄉親連結起來，致力完備國際級客家知識體系，將客家文化資產傳承下去。三、浪漫臺三線是蔡英文總統非常關心的政策，未來 4 年預計投入 100

億的預算於人文形塑、環境整備及產業發展三個面向之建設上，期許經過中央政府、地方政府及各界人士大家一起



本會李主委致詞

努力，未來會讓大家看到不一樣的客庄。

另外，李主委致詞時也談到謝大使長廷曾於擔任行政院長時問過他「櫻花與桐花有何不同」的問題，他向當時的謝院長說明，櫻花盛開時樹葉都會凋落，以用盡生命所有能量展現最美的一面，凋落時，花瓣以一片片分離的方式飄落，展現生命淒美跟悲壯的美學。而桐花是生長在比較貧瘠的土地上，開花時樹葉和花朵一起並開，花朵掉落時是一朵一朵掉下，並以螺旋旋轉狀優雅飄落地，展現客家生活的美學。巧妙地以不同的花性譬喻及詮釋民族特性之不同。

緊接著由其他貴賓輪流致詞，並進行紀念品交換，表演項目由桃園市政府及新竹縣政府隨行團員表演傳統客家歌謠、新創客家歌曲及舞蹈才藝，大會亦加入日本歌謠等表演，展現出日本在地文化，又不失客家文化的用心安排。



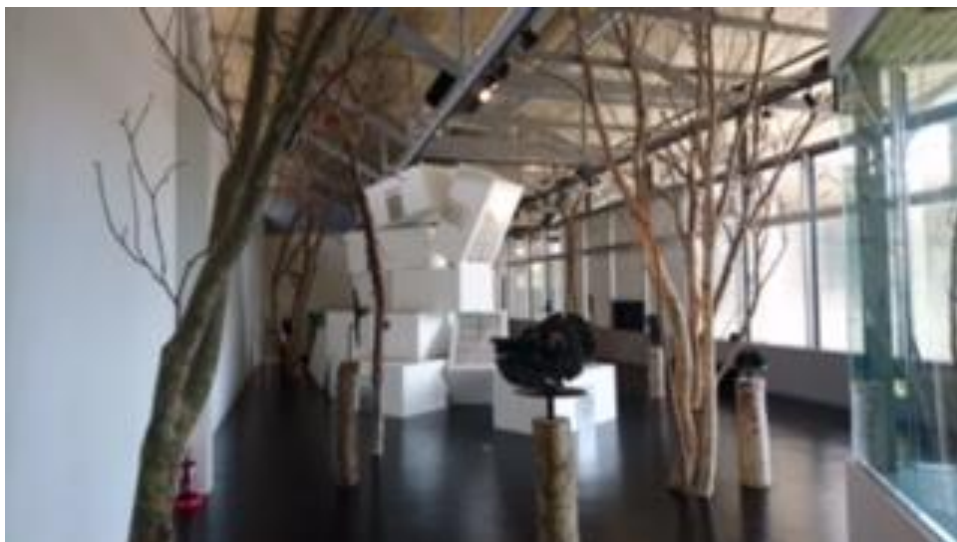
本會李主委與日本亞東親善協會及參議院議員交流



本會李主委與謝大使長廷等與會貴賓合影

四、參訪越後妻有里山現代美術館

4月10日李主委一行人搭上越新幹線至越後湯澤站，再開車前往參訪位於新潟縣十日町市中心的越後妻有里山現代美術館，該館由著名建設師原廣司設計，是一所結合當代藝術展覽廳、溫泉、咖啡廳、特產專賣店等的綜合館舍。現任館長原蜜先生為原廣司先生之子，也是越後妻有大地藝術祭策展人，負責活動相關規劃、募款及公關等事宜。



越後妻有里山現代美術館

首先我們敘明此次參訪的目的，**考量**全世界農村都碰到人

口外流、產業凋零、人口老化的問題，越後妻有如何透過大地藝術祭的舉辦，帶動農村創生，背後支持及運作的組織為何？政府部門角色為何？青年回流及就業比例？藝術家遴選及作品維護？人力及財務維持機制等等，都是我們想要了解的。



本會李主委一行人拜會里山現代美術館館長原蜜先生

原蜜館長向大家說明，越後妻有大地藝術祭是從西元 2000 年開始推辦，主要範圍含括 6 個鄉市鎮(十日町、川西町、中里町、松代町、松之山町及津南町)，最初由新潟縣出資及主導每 3 年 1 度的大地藝術祭，僅主導 2 屆。於西元 2006 年起，就由十日町(之後與川西町、中里町、松代町、松之山町及津南町合併)這個僅有 6 萬人的小市，結合 NPO 法人越後妻有里山協働機構來主導。以 2015 年第 6 屆展為例(2015 年 7 月 26 日至 9 月 13 日)，經費總需求為 6 億 2,000 萬元日幣，惟十日町市和津南町僅籌出 1 億元，適逢中央政府推動地方創生計畫，因此獲得中央政府補助 2 億 2,000 元萬元，剩餘 3 億元則以企業募款及入場券收入為主要來源。50 天的大地藝術祭，總共帶來 50 萬人次的觀光人潮，亦帶動 50 億元日幣的經濟效益，惟非藝術祭期間，一年平均僅吸引 10 萬觀光人次，為活絡當地於非大地藝術祭期間亦會推辦為期較短之藝術祭活動，以吸引觀光人潮。至於人口回流及青年返

鄉比例部分，原蜜館長說對此他們並沒有特別的統計數據，惟其認為人口減少是無法抵擋的潮流，雖然部分年輕人很喜歡來這裡工作，但是他們以做了 20 年的結論就是，在小地方要阻止人口流失是不太可能，但如果什麼都不做，流失更會加劇。

另有關為期 50 天大地藝術祭人力問題，原蜜館長回應，這裡幅員遼闊，並有 300-400 件藝術作品，以 NPO 的人力，包含餐廳廚房等人員才 30 位，不可能每件作品均派駐人力看管，目前做法以在聚落展出之作品，會請當地聚落居民協助，十日町市的行政人員，1 天也約有 100 人左右來協助；另外從東京招募 1 天約 40 人次的志工(小蛇隊)協助，年齡及資格上並無限制，但會負擔志工交通費及住宿，餐費則由志工自付約 500 日圓。其中有三分之一的志工是來自海外，包括臺灣、中國及香港，大部分都是學生，雖然價值觀及政治理念不同，因共同生活及協力完成一項有意義的活動，有了共同的連結與感動，也促使某些志工喜歡上這裡，留下來加入 NPO 機構繼續服務(如三省屋的山口小姐)。因此，對 NPO 來說，召募志工對他們而言是非常有成就感的一件事。

針對大地藝術祭藝術家遴選原則，館長表示藝術家作品來源主要有 2 個管道，一為各方推薦；另以公開募集取得，最後入選作品則由大地藝術祭總監北川富朗拍板決定。原蜜館長表示越後妻有里山現代美術館是由十日町市編列預算委託法人 NPO 經營，整體活動經費約有 50%用於藝術家及作品費用，如果政府沒有經費上的支持，是無法經營下去的。

聽完館長的分享深知越後妻有推辦大地藝術祭背後的歡喜

與哀愁，李主委亦表示透過此活動有效鼓勵藝術家進入社區，並融合當地環境，創造出充滿在地風土民情，與大自然及社區共生的藝術作品，散落在村莊，田地，空屋，廢棄的學校等達 760 平方公里的廣闊土地上，並帶動農村長者及來自世界各地年輕志工的連結互動，活化了有雪國之稱的越後妻有，是非常值得作為臺三線之借鏡。臺三線擁有豐富的自然景觀，客家聚落更蘊藏深厚的人文底蘊，我們也可參考這樣的策展模式，以活化及讓農村再生。



本會李主委致贈本會禮品予原蜜館長

緊接著，由館內導覽員山口朋子向一行人進行導覽，導覽員表示，十日町市，每個月 10 日都有市集，美術館就是一個市集的中心，遊客從四面八方來，也形成一個交流中心。2012 年後重新裝潢，展示了許多藝術作品，透過美術館為窗口將越後妻有的人文、藝術、地景及在地農農特產展現給參觀民眾。

美術館位在二樓，入口挑高的天花板懸吊了不少作品，首先映入眼簾的藝術作品-人造衛星，這件作品係以在地的廢棄物品所組成，人造衛星於任務完成後，仍希望與地球再次連結，以此譬東京跟新潟的連結關係。另外館內大部分作品創作主題，與環保、新潟在地建物特色、土地等意涵相關。



美術館二樓天花板
懸吊的藝術作品



這是美術館的藝術作品，山洞末端其實是一座繪有圖畫的牆，卻有無限延伸感，愈接近末端，會有頭部即將碰到山洞頂板的感覺

五、參訪松代農舞台及鄉土資料館

松代農舞台是一座連接農耕文化和當代藝術的綜合文化設施，集旅遊諮詢、藝文展覽、商業賣店於一身，為旅遊觀光而設的白色建築。建築物形狀形同蜘蛛，但只有四支腳，每支腳都是一個入口或出口，它們收集來自基地週遭溪流田野、商店街、火車站、與停車場 4 個重要元素的旅人，4 個入口在建築平面上延伸交叉成 X 型的動線，連通主要的功能空間。雖然越後妻有的



松代農舞台建築外觀



大地藝術祭作品

冬天積雪達3公尺以上，但農舞台的主要空間卻仍浮在愴愴白雪之上，遊客可遙望越後妻有四周的寒煙冬色。農舞台於四周並放置許多與農村生活概念的裝置藝術，其中包括草間彌生的藝術創作花開的妻有。



大地藝術祭作品



導覽員十口先生介紹大地藝術祭作品製作

建築物下方的半室外空間，主要存放怕被積雪破壞的大地藝術裝置，等待著春天雪融之際，重新於大地中再次綻放。屋頂的山型透空鋼架，依據當地冬季的風向設計，整個松代農舞台建築是由國際知名的荷蘭籍建築事務所 MVRDV 設計的。

李主委一行人首先參訪松帶農舞台內部一間仿1950年代日本小學校的教室，稱之為國語教室，教室內所有的地板、天花板、牆壁、課桌椅和設備等全部漆成像黑板一樣的顏色(綠色)，意思是指大自然的孩子向大地學習時，學習從教室延伸到真實的大地。而遊客參訪時候，也可以將感想寫在地板、天花板、牆壁或在地球儀上畫圖。



仿1950年代日本小學校教室



教室內的地球儀

接下來參訪里山食堂，餐廳的設計，以結合了鏡面的餐桌、有地景照片的燈具，窗外的梯田、食物和閒聊五大元素。當旅客走進餐廳，端著自助餐的食物，品嚐著在地食材創意結合的家庭料理，感受農民親手耕植的心意，觀賞窗外的農村景觀，可以細細品味越後妻有生活與土地緊緊地扣合在一起的關係，並於用餐同時欣賞到越後妻有四季自然風光映入鏡面餐桌的小確幸。另外值得一提的是，本館導覽員山口先生原本是十日町的退休公務員轉任，不僅業務熟稔又熱心，同時也解決當地人力不足的困境，亦觸動我們應善用及活化在地退休人力的想法。



里山食堂天花板掛著有地景照片的燈具



透過鏡面餐桌可觀看越後妻有地景照片



李主委致贈本會禮品予導覽員山口先生

最後參訪了鄉土資料館，此木屋是在江戶時代興建的，已有140年歷史，每年冬天，整個越後妻有都會大雪，這幢木屋在過

去 140 年間經歷了多次的豪雪，仍是迄立不倒，過往曾經是民家，現在已經成為一個資料館，陳訴著松代過去居民的生活點滴。十口先生向我們介紹過去居民常用的火爐，寒帶地方都有這樣的設備。



郷土資料館建築外觀



，可以燒開水、烤肉、烤魚多功能使用。另外也介紹了這裡的居民有一個習俗，就是大年初一所作的初夢，希望能夢到三樣東西，第一就是富士山，第二就是老鷹，老鷹代表的意涵就是在未來的一年希望什麼東西都能抓到，第三是就是茄子，在日語有成為的意思，也就是可成就每件事的意涵。這就是日本過年的時候希望要夢見的三樣東西。



越後妻有當地居民過去常用的火爐，可以燒開水、烤肉、烤魚

六、參訪十日町市立里山科學館越後松之山森之學校(KYORORO)

4月10日最後參訪十日町市立里山科學館越後松之山「森之學校」，亦屬於NPO組織經營，該館本身就是一件藝術品，它是2003年第2屆大地藝術祭的參展作品，是新建建築，建築外觀的鋼鐵是特殊材料，生鏽到一定程度後不會繼續生鏽，生鏽後的顏色就是它的藝術展現。森之學校並不是一所學校，其以「學校」為名，是希望在本館透過學習讓遊客瞭解這裡的環境。



十日町市立里山科學館越後松之山森之學校建築外觀

KYORORO取名源自キヨロロ的鳥叫聲而來的，該館是一座小巧的自然科學館，目前由3個研究員負責管理，主要的陳設有常設展示及特展部分。常設展示係以當地物種如蝴蝶標本、水生昆蟲水族箱、四季棚田(梯田)模型、平均積雪量等展示；另舉辦體驗及參觀活動，館內亦有木工體驗，最特別的是推出市民協働調查、市民講座及發表會，主張「居民全員皆是科學家」、「向整個地區的森林學習吧」，與在地居民一起針對人與自然共同生存的「里山」生態系，著手進行自然與文化調查、研究及介紹。

富塚研究員提及，里山是指自然與人群交會融合的地方，是指住家、村落、耕地、池塘、溪流與山丘等混和地景，因當地

居民合理運用，不僅滿足了村落所需的糧食、水源與生活物資，並涵養在地文化及增加當地生物多樣性，以達環境永續之目標。

從富塚研究員的說明知道森之學校定位為地域（自然、文化、人）創新的科學館，其推動模式係透過連結在地居民調查及研究在地自然及人文，回饋運用在里山保存、展示及資訊提供、觀光及產業活化、環境教育及普及、體驗及交流，並作有機的循環，永續及地域的創生。



每年積雪厚度展示，去年積雪有 270 公分，最深時曾達 559 公分

七、參訪松之山町立三省小學校

4 月 11 日參訪了松之山町立三省小學校，是越後妻有廢棄小學再生範例之一，該校創立於 1875 年，提供附近三個小聚落，像越後妻有的兒童就學。1945 年時全校仍有 247 位學童在學，



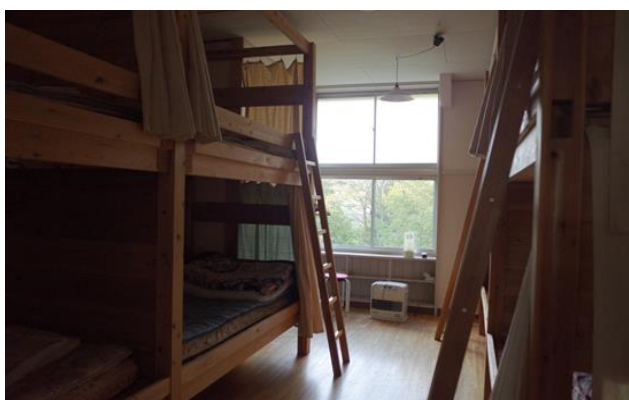
教室走廊改造成櫃檯和紀念品販賣部



作為運動比賽場地的體育館

但到 1989 年，已經無法繼續經營而落幕，結束了 114 年的歷史，越後妻有像樣的廢校有 10 間，而在 2006 年的大地藝術季，該校在東京基金會經費資助、在地人的經營之下，成為別具特色的青年旅舍三省屋((SANSHO HOUSE)，收納大地藝術季的人潮。

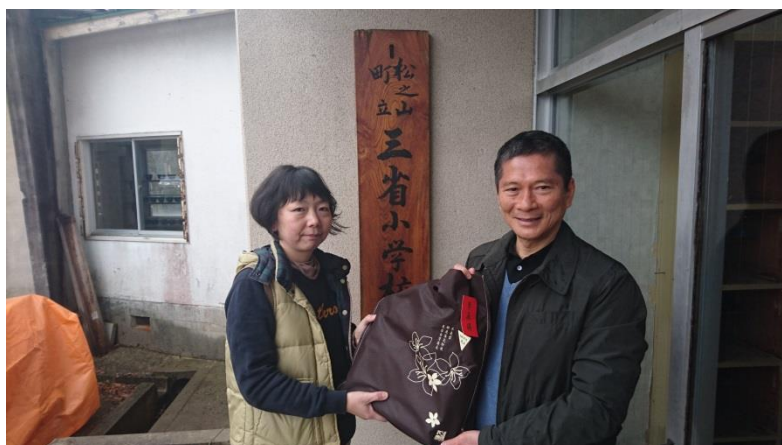
三省屋所提供的服務及設施計有住房、食堂、體育館及停車場，其中住宿空間係由 5 間教室改建而成，每間教室有 16 個床位，合計 80 個床位；另外 2 間教室打通，作為遊客用餐空間，由當地婦女運用在地食材備餐；體育館也用來作為當地居民及住宿青年專題研究班教室、演講及運動比賽的場地。為我們導覽的山口小姐說，大地藝術祭期間，住宿幾乎是爆滿，但平日大約只有 20% 的住房率，故整體維護經費仍要政府補貼，目前由 NPO 組織經營，土地為十日町市之財產，供 NPO 無償使用。



教室改造成住宿空間



學校食堂改造成餐廳



李主委致贈本會禮品予山口小姐

八、參訪光の館 - House of Light

光的邸宅是光的美術家 James Turrell 所設計，它是 2000 年第 1 屆大地藝術祭的參展作品，主要經營者為町作川溪第三部門。光的邸宅被認為是冥想的旅館，James Turrell 從谷崎潤一郎(Tanizaki)的作品「讚美陰影」中獲得了這個概念，這個想法透過了藝術家的思維，整合了媒體、燈光及日本房屋的傳統使用光。該館有 3 間住宿空間，空間大小不同，是以榻榻米的數量來計算，有 12.5 塊榻榻米、8 塊與 6 塊的，當天住宿的遊客，如來自不同家庭，必須要自行協商住哪一個房間，而只有一間住宿空間有移動式的窗口，全開後可以躺在床上欣賞藍天、夕陽、星空等各種不同時間所帶來的美麗色彩，住宿的遊客都會一起來觀賞，他們希望來這裡住宿的觀光客，會喜歡這裡周圍各式各樣燈光所產生的豐富性質。



光の館 - House of Light 建築外觀



住宿空間的移動式窗口

伍、心得與建議

本次由李主任委員率員赴日本參加「日本關西崇正會舉辦第 50 屆會員懇親大會暨世界客屬總會日本支部年會」及「東京崇正公會創立 54 周年暨第 51 屆會員懇親大會」行程，除表達政府對客家華僑界之關懷與重視，同時藉機宣揚本會施政目標及成果外，為提升國內外客家研究能量及加強與國際博物館交流機會，爰至日本大阪國立民族學博物館進行實質交流前的會談；另考察越後妻有大地藝術祭，期能汲取日本經驗，作為打造浪漫臺三線之明鏡。

謹提出下列相關建議，作為本會未來推動相關政策措施之參考：

一、強化聯結海外區域性客家聯合組織，凝聚認同感及向心力

日本因歷史、地理及文化之因素，與臺灣的關係密不可分，因為無實質邦交，民間社團擔任溝通橋梁的角色就顯得相當重要。

日本關西崇正會及東京崇正公會都已在日本成立超過 50 年，其成員多為移民日本，事業有成的客籍人士，甚至許多成員為跨國際事業組織之高階主管或負責人，藉由他們長期的溝通與協調，不但讓我國與日本民間企業或團體的關係得以和諧維繫，甚至可透過兩會會員的協助，進一步連結世界網絡，兩會藉著每年一度的年會加強了會員間的聯繫與凝聚力，因此，本會為鞏固兩會會員與臺灣間的向心力，多年來由副主任委員以上層級率團出席日本客屬社團年會，本會未來應持續組團赴海外出席大型客屬年會，除可藉機宣揚本會施政目標及成果，並以實際行動來展現政府對客家之重視。

惟從關西、東京兩地客屬年會之參與對象，還是以年長者

居多，較缺乏年輕一代的參與，對本會來說，是一個重要的課題，因此，本會後續應研商於海外辦理大型會議內容及形式、客語與客家文化推廣方式等面向，如何吸引年輕一代認同且可共同參與的具體政策，使客家文化能夠永續傳承下去。

二、提升國內外客家研究能量，加強與國際博物館交流機會

有鑑於本會於 105 年度初次參訪日本大阪國立民族學博物館，將該館多年營運經驗提供本會參考。因此，本會為提升國內外客家研究能量及加強與國際博物館交流機會，即責成客發中心於行前參酌國立臺灣歷史博物館、國立臺北藝術大學博物館研究所及日本國立民族學博物館三方，透過辦理工作坊課程、共同策劃展示及簽署學術交流協定書之成功模式，於行前擬具未來結合國內客家學術單位與大阪民博合作及交流之方向，嗣由李主任委員永得率領客發中心何主任金樑及同仁，並偕同國立交通大學客家文化學院張維安院長至該館參訪及交流。

1974 年創建，1977 年開館，開館迄今 40 年。設置目的為了提升日本在民族學領域的研究能力與視野，而為了達到這個目的，須規劃一個能夠蒐集和管理大量資料的機制，且後續能加以利用這些資料進行分析和系統化，並助於比較研究、共同研究及新研究課題的進行，而博物館即是符合這個需求。所以大阪民博是以博物館的形式來經營，同時推動學術研究發展兼具社會教育的研究機構，這是大阪民博與其他機關不同之處。其特殊性如下：

(一)身分：是一間擁有博物館的研究所，兼具研究活動(文化

人類學、民族學)及公開展示(研究成果)的博物館。

→大學共同利用機關：依據國立學校設置法設立，是擁有特定研究課題的獨立研究機構，附屬於所有國立大學。

(二)宗旨：根據調查和研究的成果，對社會大眾提供世界各民族展現其社會和文化的最新知識和相關訊息，加深民眾對不同文化的理解。

→多元文化知識傳遞的核心

(三)典藏：收集、整理和保存世界各民族生活的食衣住行等生活用具的標本、唱片、光碟、磁帶、膠捲等影像和音響，文獻圖書等各種資料。

→作為文化人類學及民族學領域的國際研究中心，具備研究設備和龐大資料，提供國內外多數學者共同利用及共同研究。

(四)教育：招收研究生，研究與教育並行。

→享有與國立大學同地位，大學共同利用機關研究員的薪資比照大學教授，保障研究者的自主自立的管理。

本會客發中心初步擬具的合作項目如下：

(一) 近期

本會客發中心將於年 106 年底規劃國際客家學術交流暨合作工作坊，擬定主題以客家研究及博物館議題為主，並邀請大阪民博吉田憲司館長或關雄二副館長來台演講，另邀請於日本從事客家相關研究的專家學者，例如河合洋尚、飯島典子、橫田浩一、渡邊欣雄等來台參及發表文章，並邀集國內重要博物館學相關研究人員及學者，和其他博物館專職人員進行相關

主題交流，藉由集結多視野多觀點之跨領域經驗分享方式，將相關客家研究及博物館議題，賦予當代客家發展的新興目標及方向。

(二) 未來交流方向

博物館和大學合作的可能性設計

目標：如何使客家(文明)博物館成為事實

主題：三方合作事項的主題

1. 商議三方共同研究的可能性

(1) 比較研究：客家研究的論述--比較視野(以臺灣為主要研究場域)

(2) 共同研究：海外客家研究—建構以臺灣客家為核心，進行大陸源流的探索及擘劃客家移民海外之軌跡。

2. 客家博物館知識及蒐藏資源的討論

(1) 客家博物館的規劃和文化保存責任

(2) 當代客家的典藏

(三) 辦理的方式

1. 每年辦理田野工作坊：

主題：客家—研究端與博物館展示

規劃：預計進行2天，除了在室內空間進行的主題討論和分享外，另一則為在地田野調查的課程，實際走入田野深入探索。

2. 每1-2年辦理國際客家學術研討會：

主題：主要研討議題為「客家與博物館」、「海內外客家研究」。

規劃：每隔 1-2 年辦理一次。

3. 辦理方式：

(1) 由三方輪流辦理，但辦理之形式及經費應經過 3 方協議始能開始著手進行。

(2) 三方之研究人員可進行互訪及學術分享等事宜。

經拜會大阪民博關雄二副館長並聽取河合洋尚準教授簡報及館內導覽後，充分瞭解了大阪民博於研究、教育及展示上之理念、客家與大阪民博的關係，針對近期於本會客發中心今年底辦理之國際客家學術交流暨合作工作坊研部分，相關的時間、地點及細節，建議本會客發中心應積極與大阪民博及交大密切聯繫，未來的交流方向亦可持續保持合作，將議題持續深化，並促成合作策展及簽訂學術交流合作協定目標邁進。

三、借鏡越後妻有大地藝術祭，作為打造浪漫臺三線之明鏡，尋回客庄「里山」

臺三線客庄浪漫大道是國家重要政策之一，考量臺三線客庄地區跟越後妻有一樣，擁有優美的生活風景、人文與自然資源，惟同樣面臨青年流失與人口老化問題。越後妻有成功地透過藝術祭的舉辦，帶動農村創生及發展，故本次實際參訪了解新潟越後妻有當地推辦大地藝術祭的策展模式、經費來源及人力招募方式、建築藝術作品後續經營模式、廢校再生的過程與經營方式，以作為未來推動臺三線地景藝術季之參據，並希望在未來 2 至 3 年策劃屬於臺三線的大地藝術祭，結合客庄在地

生活故事，以地景藝術呈現，喚醒青年返鄉，重新找回客庄中的里山。

越後妻有大地藝術祭即將邁入第7屆，雖舉世聞名，但受限長達半年嚴雪覆蓋不良氣候限制，非藝術祭期間與藝術祭人潮落差達5倍之多，亦面臨經費來源的不穩定及招募人力管理問題，不過其社區活化成功的經驗，仍給予我們很多的省思，從各館的經營，不難看出其成功之關鍵，主要與在地居民生活有深厚的連結，並獲得在地居民的支持。

未來臺三線大地藝術祭之推辦，建議可朝下面多方面進行，在行政組織方面可先由中央部門主導以跳脫行政區域的劃分，等運作模式較為成熟後，尋求適合之非營利組織來經營；另針對在地社群之擾動，可透過在地資源盤點、工作坊、說明會及座談會方式，激發在地的熱情並建立起緊密的夥伴關係，並邀請國際藝術家在地進駐，以引發其創作與在地情感的連結；人力部分除以在地志工因應外，可以招募國際志工及考量在地退休人力再利用為支援。最後還需靠教育培力及實踐來完成永續深耕，以對在地居民或青年舉辦環境教育活動、工作坊、實地踏查交流及研討會等方式，讓藝術、學校及社會緊密結合，並做有機的正向循環。相信透過多元面向措施及創新策略的運用，必能重建客庄里山。

參考資料

1. 日本大阪國立民族學博物館

<http://www.minpaku.ac.jp/english/aboutus/zh-tw>

2. 越後妻有網站

<http://www.echigo-tsumari.jp/b5/about/>

3. 光の館 - House of Light

<http://tw.tadaima.jp.com/2015/01/house-of-light/>

4. 松之山町立三省小學校

<http://eyesonplace.net/2016/04/29/2075/>